



De cara a 80 000 muertos, 2 millones de refugiados, y de la destrucción de un sinnúmero (casi 40%) de los edificios en las ciudades más importantes, la antigua Siria reconocida uno de los patrimonios más valiosos de la humanidad, corre peligro de ser desmembrada como nación y como pueblo. En vísperas de la Conferencia de Paz que las Naciones Unidas están organizando en Ginebra próximamente, un grupo de destacados notables de 9 países de América Latina y de Europa se ha avocado, a nombre de la sociedad civil internacional, a contribuir a preparar las condiciones para una solución política de este conflicto bélico.

Hubiera querido mucho participar en esta noble iniciativa, pero algunos problemas de salud me lo impiden.

Consciente de que con esta guerra nadie puede ganar exhortamos tanto al gobierno como a la oposición a tomar algunas de las medidas concretas que la delegación que actualmente se encuentra en Damasco, está proponiendo para proteger las vidas de millones de ciudadanos sirios y conservar la paz de esta región tan atormentada.

Creemos que todavía es tiempo de lograr avances con sentido humanitario a favor de la Paz, y la comunidad internacional cuenta con ello. Nadie puede sembrar con los puños cerrados.

Un saludo de Paz y Bien

Adolfo Pérez Esquivel
Premio Nobel de la Paz

English Translation

In the face of 80 000 deaths, 2 million refugees and the destruction of uncountable (approx. 40%) buildings in the most important cities, the ancient Syria, renown as one of the most valuable patrimonies of humanity, is presently in danger of being cut into pieces as a nation and as a state. On the eve of a Peace Conference organized by the United Nations which is going to take place in the near future in Geneva, a group of renown personalities from 9 countries of Latin America and Europe has been empowered by the international civil society, to contribute to prepare the conditions for a political solution of this armed conflict.

I would have liked very much to participate in this noble initiative, but some health problems have hindered me to do so.

Conscious of the fact that this war can't be won by anybody, we call on the government and on the opposition to take up some of the concrete measures proposed by the delegation which presently is in Damascus, in order to protect the lives of millions of Syrian citizens and to preserve the peace in this traumatized region.

We believe that it is still time to take humanitarian steps towards peace, and that the international community can count on them. Nobody can seed with a closed fist.

With wishes for Peace and wellbeing

Adolfo Pérez Esquivel

Nobel Prize laureate for Peace